

神樂歌筆記

(字母版)

立教 177 年 12 月

前言

這是與翻譯課的老師討論、參考書籍及個人的理解，所寫下的「神樂歌筆記」。寫筆記的動機，是希望能將神樂歌的意思，用更淺顯白話的中文表達。

原文平假名裡，有助於台灣人理解的漢字盡可能直接用漢字表達出來。一些使用漢字可能造成意思混淆、或意思沒辦法完全確定的地方則有所保留。譯文

盡可能依照漢字出現的順序，讓不懂日文的人也能「按圖索驥」，在不誤解的原則下多少猜出一些意思。

當然，這本筆記僅代表我個人，並不是海外部的出版物。神樂歌的翻譯沒辦法做到完美，只能依自己的能力盡可能做到符合原意。

匡宇

立教 172 年 8 月

坐 拜

◎ Ashiki o harote tasuke tamae,
Tenri-O-no-Mikoto.^{21 次}

懇請父母神賜予拯救，把不合乎神意的心塵掃除。天理歐諾彌格多。

◎Choto hanashi Kami no yu koto
kiite kure, Ashiki no koto wa iwan
dena,

父母神想說幾句話，請聽一聽，讓
人生病受苦的事情絕不會說。

Kono yo no ji to ten to o katadorite,
Fufu o koshirae kitaru dena, Kore
wa kono yo no hajime dashi.

人類世界的夫妻，是父母神仿照天
與地互相調和的道理所創造出
來，這個世界是如此開始的。

南無天理歐諾彌格多

(Yoshi Yoshi)

月次祭時要唱

(很好，很好)

◎ Ashiki o harote tasuke
sekikomu, Ichiretsu sumashite
Kanrodai. 3 次 3 遍(本部 7 次 3 遍)

父母神急切地想掃淨人們心裡的灰塵，拯救世界全人類，一同建立康樂世界的甘露台。

萬世八首

Yorozuyo no sekai ichiretsu
miharasedo, Mune no wakarita
mono wa nai.

放眼望去，從古至今，這個世界上，
沒有一個人能了解父母神的心意。

Sonohazuya toite kikashita koto
wa nai,

那是當然的啊！因為父母神從來沒有(把創造世界及人類的事情)說出來給人聽，

Shiranu ga muri dewa nai waina.

不知道、不明白，也是理所當然的
呀(不是沒有道理的)。

Kono tabi wa Kami ga omote e
arawarete, Nanika isai o toki
kikasu.

這一次，父母神以教祖做為神龕顯
現在人世間，任何事情都要詳細地
說給人們聽。

Kono tokoro Yamato no Jiba no
Kamigata to, Yute iredomo moto
shiranu.

大和地區的原地，是父母神鎮座的地方。但即使這麼說，人們卻不知道真正的原因。

Kono moto o kuwashiku kiita
koto naraba, Ikana mono demo
koishi naru.

如果詳細聽了父母神創人創世的原委，不管任何人都會心生懷幕之情。

Kikitakuba tazune kuru nara yute
kikasu, Yorozu isai no moto naru
o.

想要聽這些道理的話就到這裡來
尋訪，有關創人、創世一切的根
源，都詳細地說給你聽。

Kami ga dete nanika isai o toku
naraba, Sekai ichiretsu isamu
nari.

神來到世間來，要向人們詳細地說盡一切道裡。世上的人們(知道這些道理之後)將會變得積極勇敢。

Ichiretsuni hayaku tasuke o isogu
kara, Sekai no kokoro mo isame
take.

只因為急切地想要拯救世上所有的人。(聽完這裡道理以後)人們的心，將會因此變得開朗踴躍。

南無天理歐諾彌格多

Yoshi yoshi

很好、很好

第一段

Hitotsu, Shogatsu koe no Sazuke
wa, Yare mezurashii.

在萬象更新、洋溢喜氣的新年，拜
領「肥料神授」，是多麼珍貴難得
的事呀！

Nii-ni, Nikkori Sazuke morotara,

Yare tanomoshi ya.

笑嘻嘻地領獲肥料神授，(作物的收成可以預期)是多麼可靠又令人安心呀！

San-ni, Sanzai kokoro o sadame.

像三歲的兒童一樣，天真無邪，堅定信心，什麼都不必害怕。(sanzai 也可解釋成「散財」：不迷戀金錢，專心拯救)

Yottsu, Yononaka.

(若能像三歲的童心一般，勤播善種)人生
一定會像豐年一樣，蒙受順境的祐
護。(另一解釋是「在此世中」，承接下一
首)

Itsutsu, Ri o fuku.

父母神的祐護明顯地顯現出來。

Muttsu, Musho ni dekemawasu.

在周圍顯現出無盡的祐護。

Nanatsu, Nanikani tsukuri toru
nara,

不論栽種任何作物，都能夠蒙受祐
護順利採收(取)。

Yattsu, Yamato wa honen ya.

(大和地區)遍目所及之處，都是豐年
滿作。

Kokonotsu, Koko made tsuite koi.

(想得到這些祐護的話)跟從父母神的
教導，到這裡來。

Todo, Torime ga sadamarita.

每年作物的收成，都能穩定無疑。

南無天理歐諾彌格多南 無天理

歐諾彌格多

第二段

Ton ton ton to shogatsu odori
hajime wa, Yare omoshiroi.

咚咚咚…在洋溢喜氣的新年，奉行
聖舞是多麼地愉快有趣啊！

Futatsu, Fushigina fushin

kakareba, Yare nigiwashi ya.

不可思議的建設開始進行了，大家
聚集而來多麼地熱鬧歡樂啊！

Mittsu, Mi ni tsuku.

身心浸淫在喜悅的氣氛裡。

Yottsu, Yonaori.

將這樣的心情傳播出去，讓世界的人們也感受到幸福歡愉的氣氛。

Itsutsu, Izuremo tsuki kuru naraba,

任何人都跟隨父母神(聽從教導) ，

Muttsu, Muhon no ne o kiro.

謀反、戰亂的根源將可切除。

Nanatsu, Nanju o sukui agureba,

為煩惱、疾病所苦的人，幫助他、
使他得救，

Yattsu, Yamai no ne o kiro.

(自己)疾病的病根也可以切除。

Kokonotsu, Kokoro o sadame iyo
nara,

在天理之道上堅定信心的話，

Tode, Tokoro no osamari ya.

所處的地方可以就會安定、平穩。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第三段

Hitotsu, Hinomoto Shoyashiki no,
Tsutome no basho wa yonomoto
ya.

日本大和地區的宅院裡，奉行聖舞
的場所是人類及萬物的根源。

Futatsu, Fushigina Tsutome

basho wa, Tare ni tanomi wa

kakene domo,

雖然建造起不可思議的聖舞堂，但
沒有依賴任何人。

Mittsu, Mina sekai ga yoriote,

Deketachi kitaru ga, kore fushigi.

世界的人們都匯聚而來，(以真誠的心)
一起完成建設是多麼地不可思議
啊！

Yottsu, Yoyo koko made tsuite kita,
Jitsu no tasuke wa korekara ya.

(經歷過各種考驗)人們漸漸跟隨父母
神、聽從父母神的教導。然而真實
的拯救現在才正要開始！

Itsutsu, Itsumo waraware
soshirarete, Mezurashi tasuke o
suru hodon.

(走在天理之道)經常會受人譏笑、毀謗，但都是為了拯救世人，讓人們得到父母神珍奇的祐護。

Muttsu, Murina negai wa shite
kurena, Hitosuji gokoro ni narite
koi.

不要向父母神作無理的請求，以專
一樸實的心跟隨父母神。

Nanatsu, Nandemo korekara
hitosujini, Kami ni motarete yuki
masuru.

從現在起不論碰到什麼事，都要專
一樸實地倚靠父母神，在天理之道
上前行。

Yattsu, Yamu hodo tsurai koto wa
nai, Washi mo korekara hinokishin.

沒有什麼比生病更辛酸難受的事情了，(為了不生病)我也現在開始作聖勞。

Kokonotsu, Koko made shinjin
shita keredo, Moto no Kami towa
shirananda.

雖然敬拜父母神，信仰持續到現在，但卻不知道父母神是創造人類及世界的宇宙元神。

Todo, Kono tabi arawareta, Jitsu
no Kami niwa soinai.

這一次(現在)，透過教祖顯現在人世間，父母神就是真正的宇宙元神、萬界真神(錯不了的)。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第四段

Hitotsu, Hito ga nanigoto iwo
tomo, Kami ga miteiru ki o
shizume.

無論別人說任何事情(閒言閒語、批評、毀謗也好)，父母神能洞察一切，要保持鎮靜。

Futatsu, Futari no kokoro o
osame iyo. Nanika no koto o mo
arawareru.

兩個人(夫婦)的心符合神意，互相契合的時候，任何不可思議的祐護都會顯現出來。

Mittsu, Mina miteiyo sobana
mono, Kami no suru koto nasu
koto o.

周圍的人你們仔細地看吧，父母神
將顯現何等不可思議的神能(事)。

Yottsu, Yoru hiru don chan
Tsutome suru. Soba mo
yakamashi utate karo.

不分晝夜、咚咚鏘鏘不停地拜神，
周圍的人一定覺得很吵雜厭煩吧。

Itsutsu, Itsumo tasuke ga seku
karani, Hayaku yoki ni narite koi.

父母神總是希望能早日拯救世人，要人們的心及早明快開朗起來。

Muttsu, Murakata hayakuni tasuke
tai, Naredo kokoro ga wakaraide.

父母神希望早日拯救村裡的人，可惜人們都不了解神的心意。

Nanatsu, Nanika yorozu no
tasukeai, Mune no uchi yori shian
seyo.

任何事情都要彼此互相幫助(才能完成)，在心裡仔細地思索這番道理吧。

Yattsu, Yamai no sukkiri ne wa
nukeru, Kokoro wa dandan isami
kuru.

把疾病的根源徹底拔除，心也漸漸
變得踴躍開朗起來。

Kokonotsu, Koko wa kono yo no
gokuraku ya, Washi mo hayabaya
mairi tai.

這裡(原地)是人世間的極樂世界，我
也要趕快去原地(到父母神的身邊來)。

Todo, Kono tabi mune no uchi,
Sumikiri mashita ga arigatai.

這一次終於掃除灰塵使內心澄淨
下來，實在是太難得、太值得感謝
了！

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第五段

Hitotsu, Hiroi sekai no uchi
nareba, Tasukeru tokoro ga mama
aro.

在廣大的世界裡，到處都有需要拯救的人吧。

Futatsu, Fushigina tasuke wa
kono tokoro, Obiya hoso no
yurushi dasu.

此處(原地)施予人們不可思議的拯救，安產、庖瘡(天花)病的神許、祐護，在這裡發給大家。

Mittsu, Mizu to Kami towa onaji
koto, Kokoro no yogore o
araikiru.

敬拜父母神，就如同水洗淨污濁，
可以將心裡的污垢徹底洗滌。

Yottsu, Yoku no nai mono
nakeredomo, Kami no mae niwa
yoku wa nai.

每個人的心裡一定都有慾望，但如果能夠展開心胸、坦然地面對父母神的話，慾望便會消失。

Itsutsu, Itsumade shinjin shita
totemo, Yokizukume de aru
hodon.

無論信仰已經持續多久(仍然要繼續
清掃灰塵)，要讓生活裡盡是充滿歡
樂喜悅！

Muttsu, Mugoi kokoro o
uchiwasure, Yasashiki kokoro ni
narite koi.

徹底忘卻冷酷無情的存心，讓心性
變得善良而溫厚。

Nanatsu, Nandemo nangi wa
sasanu zoe, Tasuke ichijo no
kono tokoro.

父母神絕不會將苦痛煩惱施加予人，這裡(親里原地)是專心拯救世人的地方。

Yattsu, Yamato bakariya nai
hodoni, Kuniguni made e mo
tasuke yuku.

不僅僅拯救大和地區(奈良)的人們
而已，還要到世界各地、不同國家
去進行拯救。

Kokonotsu, Koko wa kono yo no
Moto no Jiba, Mezurashi tokoro
ga arawareta.

這裡是父母神創造人類及開闢天地的起點-原地，獨一無二珍奇的地點已顯現在大家眼前。

Dodemo shinjin suru naraba, Ko
o musubo ya naikaina.

無論碰到什麼困難，也要繼續走信仰的道路上。(時候到了)豈不會結成講社(教會)嗎？

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第 六 段

Hitotsu, Hito no kokoro to
yumono wa, Utagai bukai mono
naru zo.

說到一般人的心，究竟是怎麼樣的心啊…(對任何事情)總是深深地懷疑又猜忌。

Futatsu, Fushigina tasuke o suru
kara ni, Ikanaru koto mo
misadameru.

父母神施予人們不可思議的拯救，
任何事情(人的心性)都能看得一清二
楚。

Mittsu, Mina sekai no mune no
uchi, Kagami no gotokuni utsuru
nari.

生活在父母神的懷抱，世上人們的
內心就像雙面鏡一樣，在父母神心
中清楚地照映出來。

Yottsu, Yokoso Tsutome ni tsuite
kita, Kore ga tasuke no motodate
ya.

歡迎！到這裡來參拜、奉行聖舞，
是拯救之道最根本的事情。

Itsutsu, Itsumo Kagura ya

Teodori ya, Sue dewa mezurashi
tasuke suru.

不管何時，神樂聖舞、手舞要奉行，
時候到了珍奇拯救一定會出現。

Muttsu, Musho yatara ni negai
deru, Uketoru suji mo sen suji ya.

沒有道理地、任何事情都向父母神
祈求，(根據每個人的心性)父母神接受
並賜予的祐護也有千種百種。

Nanatsu, Nambo shinjin shita
totemo, Kokoroe chigai wa naran
zoe.

不管信仰了多久，也不能誤解父母
神的真意。

Yattsu, Yappari shinjin senya
naran, Kokoroe chigai wa
denaoshi ya.

果真信仰了就不能中斷，如果曲解了
父母神真意，就要把心念改正回來。

Kokonotsu, Koko made shinjin
shite karawa, Hitotsuno ko o mo
minya naran.

既然持續到現在，父母神一定賜予相應的祐護。

Todo, Kono tabi mie mashita,

Ogi no ukagai kore fushigi.

這一次功效顯現出來了！獲得「扇子神授」用扇子請示神意，多麼地不可思議呀！

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第七段

Hitotsu, Hitokoto hanashi wa
hinokishin, Nioi bakari o kakete
oku.

向別人說一點父母神的事情即是
作聖勞，把天理教的香味盡播給世
人知道。

Futatsu, Fukai kokoro ga aru
nareba, Tare mo tomeru de nai
hodon.

對父母神有深厚信仰心的話，就任
誰也沒辦法阻止。

Mittsu, Mina sekai no kokoro
niwa, Denji no iranu mono wa nai.

世界上所有人的心裡，都希望得到
田地。

Yottsu, Yoki ji ga araba ichiretsuni,

Tare mo hoshii de arogana.

如果有適合耕種的良田，世上的人
任誰都想要吧。

Itsutsu, Izurenō kata mo onaji koto,

Washi mo ano ji o motome tai.

何處何方人都同樣，我當然也希望
得到那塊地。

Muttsu, Murini dose to iwan dena,
Soko wa meimei no mune shidai.

父母神不會無理地叫人去做這、做那。 (能不能得到)是依據每個人的存心。

Nanatsu, Nandemo denji ga hoshii
kara, Atae wa nanihodo iru totemo.

不論如何都想要得到良田，因此也要付出相當程度的代價。

Yattsu, Yashiki wa Kami no denji
yade, Maitaru tane wa mina haeru.

宅院是父母神的田地，在這裡播下的種子，皆能夠順利生長萌芽。

Kokonotsu, Koko wa kono yo no
denji nara, Washi mo shikkari
tane o mako.

既然這裡是此世上(最好)的田地，我
也要在這裡好好地播下種子。

Todo, Kono tabi ichiretsuni,

Yokoso tane o makini kita.

這一次，歡迎所有人回到原地來播
下種子。

Tane o maitaru sono kata wa,

Koe o okazuni tsukuri tori.

播下種子的人，不必另外施加肥料，作物也能豐富取收。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第八段

Hitotsu, Hiroi sekai ya kuninaka
ni, Ishi mo tachiki mo naikai na.

在廣大的世界、國家之中，石材、
建木等建設所需要的材料，難道會
沒有嗎？

Futatsu, Fushigina fushin o suru
naredo, Tare ni tanomi wa kaken
dena.

不可思議的建設就要開始了，但不
需要去依賴、拜託任何人。

Mittsu, Mina dandan to sekai kara,

Yorikita koto nara dekete kuru.

世界的人們漸漸聚集而來的話，不可思議的建設就能順利完成。

Yottsu, Yoku no kokoro o
uchiwasure, Tokuto kokoro o
sadame kake.

掃除心塵，徹底忘卻慾望的存心，
下定決心(依隨父母神的教導)要變得更
謹慎、細心。

Itsutsu, Itsumade miawase itaru
tomo, Uchi kara surunoya nai
hodon.

(為建設的事情)不停地觀望、互相討論，但珍奇的建設不是儘靠內部人的力量就能完成的。

Muttsu, Musho yatara ni sekikomu
na, Mune no uchi yori shian seyo.

不要亂無頭緒地空著急，(該怎麼做)
在自己的心底好好地思量。

Nanatsu, Nanika kokoro ga sunda
nara, Hayaku fushin ni torikakare.

心境澄淨下來的話，就趕快著手進行建設。

Yattsu, Yama no naka eto irikonde,
Ishi mo tachiki mo mite oita.

到山裡面去尋找建設所需的材料，
石材、建木父母神都已經準備好了
(等待我們去牽引)。

Kokonotsu, Kono ki kiroka ano
ishi to, Omoedo Kami no mune
shidai.

這棵樹該砍下來嗎，那塊石頭要搬嗎...都需依從父母神的心意。

Todo, Kono tabi ichiretsuni,

Sumikiri mashita ga mune no uchi.

這一次(如今)，世上人們的心都已澄清（就要著手完成不可思議的建設）。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第九段

Hitotsu, Hiroi sekai o uchi mawari,

Issen nisen de tasuke yuku.

在廣大的世界裡迴繞著救人，即使只有一錢二錢的御供也要前去(issen nisen 也解釋為「一洗二洗」：一次又一次洗滌人心)。

Futatsu, Fujū nakiyo ni shite yaro,

Kami no kokoro ni motare tsuke.

全心憑靠父母神，聽從父母神的教導，就不會再生病。

Mittsu, Mireba sekai no kokoro
niwa, Yoku ga majirite aru hodon.

看看世人的心，大家的心都夾雜著
慾望而混濁。

Yottsu, Yoku ga aru nara yamete
kure, Kami no uketori deken kara.

有慾望的話請把它戒除，因為充滿
慾望的心無法獲得父母神授予的
祐護（祈求的事情父母神沒辦法接受）。

Itsutsu, Izure no kata mo onaji
koto, Shian sadamete tsuite koi.

不管任何人都是一樣，在心裡思量、下定決心以後(戒除慾望之心)再跟隨過來。

Muttsu, Murini deyo to yude nai,
Kokoro sadame no tsuku madewa.

父母神不會強迫人踏出專心拯救
的步伐，而是要人們的心堅定下來
以後才前去拯救。

Nanatsu, Nakanaka kono tabi
ichiretsuni, Shikkari shian o
senya naran.

此時此刻這個重要的時節，世上的人都應該要徹底思量，在內心確實地反省。

Yattsu, Yama no naka demo achi
kochi to, Tenri-O no Tsutome suru.

到高山裡、還不知道父母神名字的地方去宣揚神名、奉行聖舞。

Kokonotsu, Koko de Tsutome o
shite iredo, Mune no wakarita
mono wa nai.

雖然大家已在這裡奉行聖舞，但卻
沒有人真正了解父母神的神意。

Totemo Kamina o yobidaseba,

Hayaku komoto e tazune deyo.

若是呼喚父母神名字的話，就趕快
回到原地來尋訪父母神的真意吧。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第十段

Hitotsu, Hito no kokoro to
yumono wa, Chotoni wakaran
mono naru zo.

說人的心是什麼模樣啊，實在是難以捉摸(也可以解釋為：人們的心，一點也不了解父母神的心)。

Futatsu, Fushigina tasuke o shite
iredo, Araware deru noga ima
hajime.

不可思議的拯救雖然不曾停止過，
但父母神顯現到人世間(說明康樂生活
的道理)卻是第一次。

Mittsu, Mizu no naka naru kono
doro, Hayaku idashite morai tai.

(心塵就像)水裡的污泥，父母神希望
人們趕快將它淘出來。

Yottsu, Yoku ni kiri nai doromizu
ya, Kokoro sumikire gokuraku ya.

慾望無窮的心如同泥水般，徹底澄
淨之後，就會像到極樂淨土一般幸
福美滿。

Itsutsu, Itsuitsu mademo kono
koto wa, Hanashi no tane ni naru
hodon.

不管到何時父母神說的都是這件事情(掃除慾望)，這些話將成為話題的種子(不斷被傳頌的話題)。

Muttsu, Mugoi kotoba o dashitaru
mo, Hayaku tasuke o isogu kara.

殘酷、嚴厲的言語也不惜說出口，
是因為想早日拯救子女，內心非常
著急。

Nanatsu, Nangi suru nomo kokoro
kara, Wagami urami de aru hodon.

會遭遇不幸、痛苦的事情，都是因為自己不良的存心所致，要怨恨的話也只能怨恨我自己(不能怪別人)。

Yattsu, Yamai wa tsurai mono
naredo, Moto o shiritaru mono
wa nai.

生病是很難受的事情，可是真正的
病源卻無人知道。

Kokonotsu, Kono tabi made wa
ichiretsuni, Yamai no moto wa
shirenanda.

一直到這次(現在)為止，世人都無法了解疾病的真正原因。

Todo, Kono tabi arawareta,

Yamai no moto wa kokoro kara.

這一次父母神顯現於世，(透過教祖教導世人)疾病的根源，其實是來自每個人的內心。

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第十一段

Hitotsu, Hinomoto Shoyashiki no,
Kami no yakata no Jiba sadame.

日本大和地區的宅院，是父母神鎮坐之地，在這裡確定了原地的位置。

Futatsu, Fufu sorote hinokishin,

Kore ga daiichi monodane ya.

夫婦同心一起參加聖勞，這是最好的
的種苗(將來定能蒙受祐護)。

Mittsu, Mireba sekai ga dandan
to, Mokko ninote hinokishin.

看啊！世界上的人們漸漸地回到
原地，踴躍地抬筐作聖勞。

Yottsu, Yoku o wasurete

hinokishin, Kore ga daiichi koe

to naru.

忘卻慾望，勤作聖勞。這是讓人生
順利蒙獲祐護最好的肥料。

Itsutsu, Itsuitsu mademo
tsuchimochi ya, Mada aru naraba
washi mo yuko.

抬土聖勞不要停止(何時都要持續下去)，還有剩下沒做完的我也要去幫忙。

Muttsu, Murini tomeru ya nai
hodoni, Kokoro aru nara tare
narito.

只要有心誰都可以參加聖勞，任誰也無法阻止(沒道理地阻止聖勞必定會徒勞無效)。

Nanatsu, Nanika mezurashi
tsuchimochi ya, Kore ga kishin to
naru naraba.

為父母神奉獻心力、抬土聖勞，多
麼珍奇不可思議啊！

Yattsu, Yashiki no tsuchi o
horitorite, Tokoro kaeru bakari
yade.

挖掘宅院的泥土，從這裡搬過去，
再從那裡搬過來，只是變換地方而
已(就像小孩子玩泥巴一樣有趣)。

Kokonotsu, Kono tabi made wa
ichiretsuni, Mune ga wakaran
zannen na.

直到現在，世上的人們都不了解父母神意，父母神感到非常遺憾。

Todo, Kotoshi wa koe okazu,

Jubun mono o tsukuri tori,

(因為在原地奉獻了真誠)今年的農作物不需要另外施加肥料，也有十足的收成。

Yare tanomoshi ya arigata ya.

啊~值得信賴！真是太感謝了呀~

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

第十二段

Hitotsu, Ichini daiku no ukagai ni,

Nanika no koto mo makase oku.

要請示神意的時候，第一先去找木匠(大工，指飯降)，任何事都委任給他。

Futatsu, Fushigina fushin o suru
naraba, Ukagai tatete iitsuke yo.

要進行不可思議的建設時，先請示
神意，並聽從神意的吩咐。

Mittsu, Mina sekai kara dandan
to, Kitaru daiku ni nioi kake.

世界各地的木匠漸漸聚集過來。對這些來的木匠們，(在原地的人)要向他們播香、傳達父母神意。

Yottsu, Yoki toryo ga aru naraba,
Hayaku komoto e yosete oke.

發現優良的棟樑(為實現康樂生活，參與康樂建設的人才)，趕快帶到原地這裡來。

Itsutsu, Izure toryo yonin iru,

Hayaku ukagai tatete miyo.

無論如何建設需要四名棟樑(領導建設的工作)，(該由誰來擔任)快點請示神意看看吧。

Muttsu, Murini koi towa iwan
dena, Izure dandan tsuki kuru de.

父母神不會強迫人來參加建設，時機到了，人們會漸漸跟隨父母神匯集過來。

Nanatsu, Nanika mezurashi kono
fushin, Shikaketa koto nara kiri
wa nai.

這是何等珍奇不可思議的建設
啊！一旦著手進行的事情，就要一
直持續下去(沒有結束的時候)。

Yattsu, Yama no naka eto yuku
naraba, Araki toryo tsurete yuke.

要前往深山中傳達父母神意的
話，務必要與荒木棟樑(充滿熱忱不
怕艱難的人才)一起前往。

Kokonotsu, Kore wa kozaiiku toryo
ya, Tatemae toryo kore kanna.

這是負責裝潢的細木工師傅…還有上樑的師傅…這是專門鉋削的師傅。

Todo, Kono tabi ichiretsuni,

Daiku no nin mo soroikita.

這一次，人們都聚集到原地來，需要的木匠人材都到齊了！（開始進行建設！）

南無天理歐諾彌格多 南無天理

歐諾彌格多

参考書目

「みかぐらうたの世界をたずねて」…道友社

「神樂解説」…真明新營教會

「神樂歌講義」…海外部翻譯課

「みかぐらうた-神樂歌」…有賀老師